

21990A1231(02)

L 374/14

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

31.12.1990

**EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE JA ANDORRA VÜRSTIRIIGI VAHEL KIRJAVAHETUSE TEEL
SÕLMITUD
KOKKULEPE**

A. *Andorra Vürstiriigi kiri*

Luxembourg, 28. juuni 1990

Lp härrad,

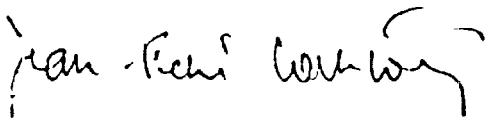
Saadame Teile Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahelise kokkuleppe teksti. Meil on au kinnitada, et Andorra Vürstiriik kiidab kokkuleppe heaks.

Oleksime tänulikud, kui kinnitate, et Euroopa Majandusühendus kiidab kokkuleppe heaks. Seega sõlmitakse Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahel kokkulepe, nagu see on sõnastatud lisatud tekstis.

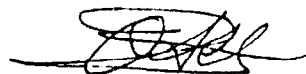
Härrad, võtke vastu meie sügav lugupidamine.

*Prantsuse Vabariigi presidendi,
Andorra kaasvalitseja nimel*

*Urgeli piiskopi,
Andorra kaasvalitseja nimel*



Andorra valitsuse nimel



B. Ühenduse kiri

Luxembourg, 28. juuni 1990

Lp härrad,

Teatame, et oleme kätte saanud Teie kirja, milles kiidate heaks Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahelise kokkuleppe. Teie kirja sisu on järgmine:

“Saadame Teile Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahelise kokkuleppe teksti. Meil on au kinnitada, et Andorra Vürstiriik kiidab kokkuleppe heaks.

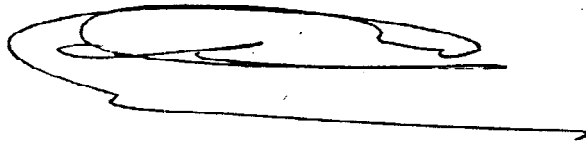
Oleksime tänulikud, kui kinnitate, et Euroopa Majandusühendus kiidab kokkuleppe heaks. Seega sõlmitakse Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahel kokkulepe, nagu see on sõnastatud lisatud tekstis.”

Meil on au kinnitada, et ühendus kiidab Andorra Vürstiriigi ja Euroopa Majandusühenduse vahelise kokkuleppe heaks. Ühendus kiidab kokkuleppe heaks pärast vajalike siseriiklike menetluste lõpuleviimist ja Teile teatatakse sellest kooskõlas kokkuleppe artikli 24 lõikega 2.

Härrad, võtke vastu meie sügav lugupidamine.

Euroopa Ühenduste Nõukogu nimel

Máire Geoghegan - O.



EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE JA ANDORRA VÜRSTIRIIGI VAHELINE KOKKULEPE

ANDORRA VÜRSTIRIIGI

ja

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUS,

SOOVIDES kehtestada kaubandussuhetes praegu kehtiva siseriikliku korra asemel uut korda ja austades Andorra Vürstiriigi erilist olukorda,

ARVESTADES, et Andorra geograafilistest, ajaloolistest, sotsiaalsetest ja majanduslikest teguritest tuleneva erandliku olukorra tõttu on põhjendatud erikorra kehtestamine, eelkõige Andorrast pärit reisijate poolt ühendusse imporditavate kaupade vabastamine imporditollimaksudest, käibemaksust ja aktsiisimaksudest,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Euroopa Majandusühenduse ja Andorra Vürstiriigi vahelist kaubandust reguleerivad järgmised sätted.

I JAOTIS

Tolliliit

Artikkel 2

Euroopa Majandusühenduse ja Andorra Vürstiriigi vahel luuakse käesolevas jaotises sätestatud korras ja tingimustel tolliliit, mis hõlmab kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi gruppidesse 25–97 kuuluvaid tooteid.

Artikkel 3

1. Käesoleva jaotise sätteid kohaldatakse:

- a) ühenduses või Andorra Vürstiriigis toodetud kaupade suhtes, sealhulgas kaupade suhtes, mis on saadud täielikult või osaliselt kolmandatest riikidest pärinevatest toodetest, mis on vabas ringluses ühenduses või Andorra Vürstiriigis;
- b) kolmandatest riikidest pärinevate kaupade suhtes, mis on vabas ringluses ühenduses või Andorra Vürstiriigis.

2. Kolmandatest riikidest pärit kaupu käsitletakse ühenduses või Andorra Vürstiriigis vabas ringluses olevate kaupadena, kui impordiformaalsused on täidetud, kui nende eest on võetud kõik tollimaksud või samaväärse toimega maksud ning kui kõnealuste toodetega seotud tolli- ega muid makse ei ole osaliselt ega täielikult tagastatud.

Artikkel 4

Käesoleva jaotise sätteid kohaldatakse ka ühenduses või Andorra Vürstiriigis toodetud kaupade suhtes, mille valmistamisel on kasutatud kolmandatest riikidest pärinevaid tooteid, mis ei ole ühenduses ega Andorra Vürstiriigis vabas ringluses. Kõnealuseid sätteid kohaldatakse selliste kaupade suhtes ainult siis, kui eksportiv lepinguosaline nõuab sisse tollimaksud, mille ühendus on kehtestanud nimetatud kaupade valmistamiseks kasutatavatele kolmandate riikide toodetele.

Artikkel 5

Lepinguosalised hoiduvad uute omavaheliste impordi- ja eksporditollimaksude või samaväärse toimega maksude kehtestamisest ning vastastikuselt kaubavahetuses 1. jaanuaril 1989 kohaldatud maksude suurendamisest.

Artikkel 6

1. Ühenduse ja Andorra Vürstiriigi vahel kehtinud imporditollimaksud ja samaväärse toimega maksud tühistatakse kooskõlas lõigetega 2 ja 3.

2. 1. jaanuaril 1991 tühistab Andorra Vürstiriik ühendusest tuleva impordi suhtes kohaldatavad tollimaksud ja samaväärse toimega maksud.

3. a) Alates 1. jaanuarist 1991 tühistab ühendus, välja arvatud Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik, Andorra Vürstiriigist tuleva impordi suhtes kohaldatavad tollimaksud ja samaväärse toimega maksud;

b) alates 1. jaanuarist 1991 kohaldavad Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik Andorra Vürstiriigi suhtes

samasuguseid tollimakse nagu 1985. aasta 31. detsembri koosseisuga ühenduse suhtes;

c) kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi gruppidesse 25–97 kuuluvate ja määruses (EMÜ) nr 3033/80 nimetatud töödeldud põllumajandustoodete puhul kohaldatakse punkte a ja b tollimaksude suhtes, mis moodustavad Andorra Vürstiriigist ühendusse imporditava- telt toodetelt makstava maksu püsikomponendi, ja jätkata- takse kõnealuse määrusega ettenähtud muutuvkomponendi kohaldamist;

d) erandina punktidest a, b ja c vabastatakse alates 1. jaanua- rist 1991 tollimaksudest import, mille suhtes kohaldatakse artiklis 13 nimetatud reisijate maksuvabastuse sätteid.

Artikkel 7

1. Andorra Vürstiriik võtab tolliliiduga hõlmatud toodete suhtes vastu alates 1. jaanuarist 1991:

— impordiformaalsusi käsitlevad sätted, mida ühendus kohaldab kolmandate riikide suhtes,

— ühenduse tolliküsimuste suhtes kohaldatavad ja tolliliidu nõuetekohaseks toimimiseks vajalikud õigusnormid.

Esimeses ja teises taandes nimetatud sätted on praegu ühenduses kohaldatavad sätted.

2. Lõike 1 teises taandes nimetatud sätted määrab kindlaks artik- liga 17 ettenähtud ühiskomitee.

Artikkel 8

1. a) Viie aasta jooksul ja pärast seda, kui punkti b kohast kok- kulepet ei saavutata, volitab Andorra Vürstiriik ühendust, kes tegutseb tema nimel ja heaks, suunama vabasse ring- lusse kolmandatest riikidest Andorrassa toodud kaupu. Kau- bad suunavad vabasse ringlusse I lisas loetletud ühenduse tollipunktid;

b) kõnealuse tähtaja lõpul võib Andorra Vürstiriik kasutada artikli 20 kohast õigust suunata oma kaubad vabasse ring- lusse pärast lepinguosaliste nõusoleku saamist.

2. Kui kaupadelt tuleb tasuta imporditollimaksud vastavalt lõi- kele 1, nõuab need sisse Andorra Vürstiriik. Andorra Vürstiriik kohustub mitte hüvitama kõnealuseid summasid otseselt või kaudselt asjaosalistele.

3. Artikliga 17 ettenähtud ühiskomitee kehtestab:

a) võimalikud muutused ühenduse nende tollipunktide loetelus, mis on pädevad vormistama lõikes 1 nimetatud kaupu, ja lõi- kes 1 nimetatud menetluse, mis käsitleb kõnealuste kaupade üleandmist Andorra Vürstiriigile;

b) lõike 2 kohaselt kogutud summade Andorra riigile üleandmise korra ja protsendimäära, mille ühendus arvab maha haldusku- lude katteks kooskõlas ühenduses kehtivate asjakohaste ees- kirjadega;

c) mis tahes muu käesoleva artikli nõuetekohaseks rakendami- seks vajaliku korra.

Artikkel 9

Alates 1. jaanuarist 1991 keelustatakse ühenduse ja Andorra Vürstiriigi vahelised koguselised impordi- ja ekspordipiirangud ning kõik samaväärsed toimega meetmed.

Artikkel 10

1. Kui üks lepinguosaline leiab, et tollimaksudest, koguselitest piirangutest või samaväärsed toimega meetmetest või kaubandus- poliitika mis tahes muudest meetmetest, mida teine osapool kohaldab kolmandatest riikidest pärit impordi suhtes, tulenevad lahknevused võivad moonutada kaubavahetust või põhjustada majandusraskusi tema territooriumil, võib ta esitada küsimuse arutamiseks ühiskomiteele, kes soovib vajaduse korral asjako- haseid meetodeid võimaliku kahju vältimiseks.

2. Kui ilmnevad moonutused või majandusraskused ja asjaomane lepinguosaline leiab, et on vaja kiiresti tegutseda, võib ta ise võtta vajalikke järelevalve- või kaitsemeetmeid, teatades sellest viivita- mata ühiskomiteele; ühiskomitee võib soovitada kõnealuste meet- mete muutmist või tühistamist.

3. Selliste meetmete valimisel eelistatakse meetmeid, mis häirivad kõige vähem tolliliidu tööd ja eelkõige kaubanduse tavapärast arengut.

II JAOTIS

Tolliliitu mittekuuluvate toodete suhtes kohaldatav kord

Artikkel 11

1. Kaupade kirjeldamise ja kodeerimise harmoneeritud süsteemi gruppidesse 1–24 kuuluvad ja Andorra Vürstiriigist pärinevad tooted vabastatakse ühendusse importimisel imporditollimaksu- dest.

2. Päritolureeglid ja halduskoostöö meetodid on esitatud liites.

Artikkel 12

1. Kolmandatest riikidest Andorra Vürstiriiki imporditud kaupade suhtes kohaldatavad meetmed ei tohi olla soodsamad ühenduse kaupade importimisel kohaldatavatest meetmetest.

2. Ühenduses toortubakast valmistatud ja Andorra Vürstiriiki imporditud toodete suhtes, mis kuuluvad kaupade kirjeldamise kodeerimise harmoneeritud süsteemi rubriikidesse 24.02 ja 24.03 ning vastavad artikli 3 lõike 1 tingimustele, kohaldatakse soodustollimäära, mis moodustab 60 % tollimäärast, mida Andorra Vürstiriik rakendab kolmandatest riikidest imporditud samasuguste toodete suhtes.

III JAOTIS

Ühissätted

Artikkel 13

1. Lepinguosalisest riigist pärit reisijate pagasis sisalduvad kaubad vabastatakse samamoodi imporditollimaksudest, käibemaksust ja aktsiisimaksudest nagu seda tehakse ühenduses kolmandate riikide suhtes, tingimusel et kõnealuste kaupade import ei ole kaubanduslik.

2. Iga Andorra Vürstiriigist ühendusse saabuva reisija puhul kohaldatakse lõikes 1 nimetatud vabastusi käesoleva kokkuleppe II jaotisega hõlmatud ja allpool loetletud toodete järgmiste koguste suhtes:

— piimapulber	2,5 kilogrammi
— kondenspiim	3 kilogrammi
— röõsk piim	6 kilogrammi
— või	1 kilogrammi
— juust	4 kilogrammi
— suhkur ja kondiitritooted	5 kilogrammi
— liha	5 kilogrammi.

3. Erandina lõike 1 sätetest ja eeldusel, et kaubad on saanud ühe lepinguosalise siseturu tingimustes ja vastavad eespool nimetatud tingimustele:

- on I jaotisega hõlmatud kaupade suhtes kohaldatava vabastuse koguväärtus ühe inimese kohta kolm korda suurem vabastusest, mida ühendus kohaldab kolmandatest riikidest pärit reisijate suhtes,
- kohaldatakse allpool loetletud kaupade suhtes järgmisi koguseliselt piiranguid:

a)	<i>tubakatooted</i>	
	sigaretid	300 tükki
	või	
	sigarillod	150 tükki
	(sigarid, igaüks massiga kuni 3 g)	
	või	
	sigarid	75 tükki
	või	
	suitsetamistubakas	400 grammi
b)	<i>alkohol ja alkohoolsed joogid</i>	
	— destilleeritud ja piiritusjoogid alkoholisaldusega vähemalt 22 mahuprotsenti; denatureerimata etüülalkohol alkoholisaldusega vähemalt 80 mahuprotsenti,	kokku 1,5 liitrit- või
	ja	
	— destilleeritud alkohoolsed joogid, veini või alkoholipõhised aperitiivid, taffia, sake või muud analoogsed joogid alkoholisaldusega kuni 22 mahuprotsenti, vahuvein, dessertvein	kokku 3 liitrit
	— või	
	— veinija	kokku 5 liitrit
c)	<i>parfüüm</i>	75 grammi
	ja	
	tualettvesi	3/8 liitrit
d)	<i>kohv</i>	1 000 grammi
	või	
	kohviekstraktid ja -essentsid	400 grammi
e)	<i>tee</i>	200 grammi
	või	
	tee-ekstraktid ja -essentsid	80 grammi

4. Lõikes 1 nimetatud vabastuste määramisel ei võeta arvesse lõike 3 teises taandes loetletud kaupade väärtust seal sätestatud koguseliselt piirangute ulatuses.

Artikkel 14

Lepinguosalised hoiduvad kohaldamast mis tahes siseriiklike maksuametmeid või -korda, mis otseselt või kaudselt võimaldaks vahetegemist ühe lepinguosalise toodete ja teise lepinguosalise territooriumilt pärinevate samasuguste toodete vahel.

Toodete saatmisel teise lepinguosalise territooriumile ei tohi siseriiklike maksude tagastatav summa olla suurem otseselt või kaudselt sissenõutud maksusummast.

Artikkel 15

1. Lisaks artikli 11 lõikega 2 ja artikli 7 lõikega 8 ettenähtud koostööle abistavad lepinguosaliste haldusametid, kes vastutavad käesoleva kokkuleppe sätete rakendamise eest, üksteist muudel juhtudel, et tagada kõnealuste sätete järgimine.

2. Lõike 1 kohaldamise korra määrab kindlaks artiklis 17 nimetatud ühiskomitee.

Artikkel 16

Käesolev kokkulepe ei välista selliste impordi-, ekspordi- või transiidikeeldude või -piirangute kohaldamist, mis on õigustatud kõlbluse, avaliku korra või julgeoleku seisukohast või seoses inimeste, loomade või taimede tervise ja elu, rahvuslike kunsti-, ajaloo- või muinasväärtuste kaitsmisega, tööstus- või kaubandusomandi kaitsmisega või kulda ja hõbedat käsitlevate eeskirjadega. Sellised keelud või piirangud ei kujuta endast siiski meelevaldse diskrimineerimise vahendit ega lepinguosaliste vahelise kaubanduse varjatud piiramist.

Artikkel 17

1. Luuakse ühiskomitee, mis vastutab käesoleva kokkuleppe haldamise ja selle nõuetekohase rakendamise tagamise eest. Selleks sõnastab ta soovitusel. Komitee teeb otsuseid käesoleva kokkuleppega ettenähtud juhtudel. Lepinguosalisel viivad otsused ellu kooskõlas oma õigusnormidega.

2. Selleks et tagada käesoleva kokkuleppe nõuetekohane täitmine, vahetavad lepinguosalisel teavet ja peavad emma-kumma lepinguosalise taotlusel nõu ühiskomitees.

3. Ühiskomitee koostab oma töökorra.

4. Ühiskomiteesse kuuluvad ühelt poolt ühenduse esindajad ja teiselt poolt Andorra Vürstiriigi esindajad.

5. Ühiskomitee teeb otsuseid ühisel kokkuleppel.

6. Ühiskomitee eesistujaks on lepinguosalisel vaheldumisi vastavalt töökorraga kehtestatavatele tingimustele.

7. Ühiskomitee tuleb kokku emma-kumma lepinguosalise taotlusel, mis esitatakse vähemalt üks kuu enne kavandatavat istungipäeva. Kui ühiskomitee kutsutakse kokku artiklis 10 nimetatud põhjusel, toimub istung kaheksa tööpäeva jooksul alates taotluse esitamisest.

8. Ühiskomitee määrab lõikega 1 ettenähtud korras kindlaks artiklite 3 ja 4 kohaldamiseks vajalikud halduskoostöö meetodid, võttes aluseks ühenduses liikmesriikidevahelise kaubanduse kohta vastuvõetud meetodeid; ta võib ka muuta artiklis 11 nimetatud liite sätteid.

Artikkel 18

1. Kõik lepinguosaliste vahelised vaidlused, mis on seotud kokkuleppe tõlgendamisega, esitatakse arutamiseks ühiskomiteele.

2. Kui ühiskomiteel ei õnnestu vaidlust oma järgmisel istungil lahendada, võib üks lepinguosaline teavitada teist poolt vahekohtuniku määramisest; teine lepinguosaline peab siis määrama teise vahekohtuniku kahe kuu jooksul.

Ühiskomitee määrab kolmanda vahekohtuniku.

Vahekohtunike otsused tehakse hääletamusega.

Vaidluse osapooled peavad võtma vajalikke meetmeid, et tagada vahekohtunike otsuste kohaldamine.

Artikkel 19

Käesoleva kokkuleppega hõlmatud kaubanduses:

- ei tohi meetmed, mida Andorra Vürstiriik rakendab ühenduse suhtes, põhjustada vahetegemist liikmesriikide, nende kodanike ega nende äriühingute vahel,
- ei tohi meetmed, mida ühendus rakendab Andorra Vürstiriigi suhtes, põhjustada vahetegemist Andorra kodanike ega äriühingute vahel.

IV JAOTIS

Üld- ja lõppsätted*Artikkel 20*

Käesolev kokkulepe on sõlmitud määramata tähtajaks. Kaks lepinguosalist alustavad konsultatsioone viie aasta jooksul pärast kokkuleppe jõustumist, et uurida selle kohaldamise tulemusi ja alustada vajaduse korral läbirääkimisi selle muutmise kohta, lähtudes kõnealusest uurimisest.

Artikkel 21

Kumbki lepinguosaline võib käesoleva kokkuleppe denonseerida, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Sel juhul kaotab käesolev kokkulepe kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

Artikkel 22

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut selles lepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Andorra Vürstiriigi territooriumi suhtes.

Artikkel 23

Käesoleva kokkuleppe I ja II lisa ning liide moodustavad selle lahutamatu osa.

Artikkel 24

1. Käesolev kokkulepe jõustub 1. juulil 1990, tingimusel et lepinguosalisel on teatanud teineteisele enne kõnealust kuupäeva selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

2. Pärast lõikega 1 ettenähtud kuupäeva jõustub käesolev kokkulepe teatamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

3. Lõike 2 kohaldamisel asendatakse käesoleva kokkuleppe erinevates sätetes esitatud kuupäev "1. jaanuar 1991" kuupäevaga "1. juuli 1991".

Artikkel 25

Käesoleva kokkuleppe sätteid asendavad sätteid, mida ühendus ning eelkõige Prantsusmaa ja Hispaania on enne kokkuleppe jõustumist kohaldanud Andorra Vürstiriigiga 1967. aastal peetud kirjavahetuse alusel.

Artikkel 26

Käesolev kokkulepe on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, saksa, taani ja katalaani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

*I LISA***Artikli 8 lõikes 1 nimetatud tollipunktide loetelu**

- TOULOUSE PORTET
 - L'HOSPITALET-PAS DE LA CASE
 - LA TOUR DE CAROL
 - PERPIGNAN
 - MADRID
 - BARCELONA
 - ALGECIRAS
 - TUY
 - FARGA DE MOLES
-

II LISA

Ühiskomitee võib Andorra Vürstiriigi taotlusel otsustada, et tehakse erandid Andorra Vürstiriigis käesoleva kokkuleppe alusel vastuvõetud kaubanduspoliitika sätetest, et need ei kahjustaks Andorras tarbitavate toodete importimist sinna; sellised erandid võivad hõlmata ühise kaubanduspoliitika neid aspekte, mida ei kohaldata kõikides ühenduse liikmesriikides.

Komisjon edastab Andorra ametiasutustele ühenduse väliskaubanduse suhtes kohaldatavaid meetmeid käsitleva asjakohase teabe.

Ühenduse avaldus põllumajandustoodete ja töödeldud põllumajandustoodete kohta

Käesolev kokkulepe ei mõjuta ühenduse põllumajandustoodete ja töödeldud põllumajandustoodete ekspordi toetamise korda.

Ühisavaldus

Kui käesoleva kokkuleppe sätted, eelkõige tollimakse, samaväärsse toimega makse, koguselisi piiranguid, samaväärsse toimega meetmeid ning impordi-, ekspordi- ja transiidikeelde käsitlevad sätted on Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu sätetega ühesugused, kohustuvad lepinguosaliste esindajad ühiskomitees tõlgendama eespool nimetatud sätteid käesoleva kokkuleppe reguleerimisalas samamoodi nagu Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu sätteid tõlgendatakse sealse kaubanduses.

Andorra Vürstiriigi avaldus

Andorra Vürstiriik kohustub mitte vahet tegema ühelt poolt viskilt, absindilt ja aniisipõhistelt aperitiividelt ning teiselt poolt muudelt alkohoolsetelt jookidelt ja aperitiividelt võetavate imporditollimaksude ja impordimaksude vahel.

Ühisavaldus

Ühiskomitee vaatab läbi kõik lepinguosaliste vahelises kaubanduses tekkivad probleemid, mis on seotud tehniliste standardite kontrolli ja järelevalvega, ning püüab leida neile lahendused.

LIIDE

päritolustaatusega toodete määramise ja halduskoostöö meetodite kohta

I JAOTIS

PÄRITOLUSTAATUSEGA TOODETE MÕISTE MÄÄRATLUS

Artikkel 1

Kokkuleppe artikli 11 lõike 1 sätete rakendamisel käsitletakse Andorra Vürstiriigist pärinevate toodetena järgmisi tooteid:

- a) Andorra Vürstiriigis koristatud taimsed saadused;
- b) Andorra Vürstiriigis sündinud ja kasvatatud elusloomad;
- c) Andorra Vürstiriigis sündinud ja kasvatatud elusloomadelt saadud tooted;
- d) Andorra Vürstiriigis toimunud jahi ja kalapüügi saadused;
- e) Andorra Vürstiriigis punktides a–d nimetatud toodete töötlemisel saadud tooted, isegi kui nende valmistamisel on kasutatud ka muid tooteid, tingimusel et Andorra Vürstiriigist mittepärinevatel toodetel on valmistamisel ainult teisejärguline osa.

II JAOTIS

HALDUSKOOSTÖÖ KORD

Artikkel 2

1. Käesoleva liite kohaselt päritolustaatusega tooted kuuluvad ühendusse importimisel kokkuleppe reguleerimisalasse, kui nende kohta esitatakse:

- a) kaupade liikumissertifikaat EUR.1, edaspidi "EUR.1 sertifikaat". EUR.1 sertifikaadi näidis on esitatud käesoleva liite 2. lisas;
- b) kaubaarve koos käesoleva liite lisas 3 esitatud eksportija kinnitusega, mille eksportija esitab ühest või mitmest pakendist koosneva saadetise kohta, milles sisalduvate päritolustaatusega toodete koguväärtus on väiksem kui 2 820 eküüd.

2. Järgmised käesoleva liite kohaselt päritolustaatusega tooted kuuluvad ühendusse importimisel kokkuleppe reguleerimisalasse, ilma et oleks vaja esitada kumbagi lõikes 1 nimetatud dokumenti:

- a) eraisikutelt eraisikutele väikepakendites saadetavad kaubad väärtusega kuni 200 eküüd;

- b) reisijate isikliku pagasi hulka kuuluvad kaubad väärtusega kuni 565 eküüd.

Kõnealuseid sätteid kohaldatakse ainult sel juhul, kui kaupu ei impordita kaubanduslikel kaalutlustel ja kui on deklareeritud, et kaubad vastavad kokkuleppe kohaldamiseks ettenähtud tingimustele ning kui ei teki kahtlust nimetatud deklaratsiooni õigsuses.

Importi, mis on juhutine ja koosneb eranditult vastuvõtjate või reisijate isiklikuks kasutamiseks ettenähtud toodetest, ei käsitata impordina kaubanduslikel kaalutlustel, kui toodete laadi ja koguse põhjal on ilmne, et neid ei impordita kaubanduslikel eesmärkidel.

3. Kuni 30. aprillini 1991 (kaasa arvatud) on mis tahes omavääringus kasutatava eküü väärtus sama mis 1988. aasta 3. oktoobril kehtinud eküül väljendatuna selles omavääringus. Iga järgneva kahe aasta pikkuse perioodi jooksul on omavääringus väljendatud eküü väärtus sama, mis kaheaastasele perioodile vahetult eelneva aasta oktoobri esimesel tööpäeval kehtinud eküül.

4. Ekspordiriigi omavääringus summad, mis vastavad eküüdes väljendatud summadele, kinnitab ekspordiriik ja need edastatakse teistele lepinguosalistele. Kui need summad ületavad impordiriigi kinnitatud vastavaid summasid, aktsepteerib impordiriik need, kui kaubaarve on esitatud ekspordiriigi omavääringus.

Kui kaubaarve on esitatud ühenduse mõne teise liikmesriigi vääringus, tunnustab impordiriik asjaomase riigi märgitud summat.

Artikkel 3

1. Andorra toll annab välja EUR.1 sertifikaadi, kui selles märgitud kaup eksporditakse. See antakse eksportijale tegelikul ekspordimisel või kui on tagatud, et kaup tegelikult eksporditakse.

2. Andorra toll annab välja EUR.1 sertifikaadi, kui eksporditavaid kaupu võib käsitleda Andorra Vürstiriigist pärinevate toodetena vastavalt käesoleva liite artiklile 1.

3. EUR.1 sertifikaadi võib välja anda ainult juhul, kui see on käesoleva kokkuleppega ettenähtud sooduskorra rakendamiseks vajalik dokumentaalne tõend.

EUR.1 sertifikaadi väljaandmiskuupäev peab olema märgitud sertifikaadi sellel osal, mille täidab toll.

4. Erijuhtudel võib EUR.1 sertifikaadi välja anda ka pärast selles nimetatud kauba ekspordi, kui seda ei antud ekspordimisel välja vea, tahtmatu tegevusetuse või muude eriliste asjaolude tõttu.

Tagasiulatavalt väljaantud sertifikaatidele tuleb teha üks järgmistest märkustest:

“EXPEDIDO A POSTERIORI”, “UDSTEDT EETERFØLGENDE”, “NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”, “ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”, “ISSUED RETROSPECTIVELY”, “DELIVRE A POSTERIORI”, “RILASCIATO A POSTERIORI”, “AFGEGEVEN A POSTERIORI”, “EMITIDO A POSTERIORI”, “EMES A POSTERIORI”.

5. EUR.1 sertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud Andorra tolliasutuselt duplikaati nende valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Sel viisil väljaantud duplikaadile tuleb teha üks järgmistest märgetest:

“DUPLICADO”, “DUPLIKAT”, “DUPLIKAT”, “ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, “DUPLICATE”, “DUPLICATO”, “DUPLICAAT”, “SEGUNDA VIA”, “DUPLICAT”.

Duplikaat, mis peab kandma EUR.1 sertifikaadi originaali väljaandmiskuupäeva, hakkab kehtima alates nimetatud kuupäevast.

6. Lõigetes 4 ja 5 osutatud märkused kantakse EUR.1 sertifikaadi lahtrisse “Märkused”.

7. Selleks et kontrollida lõikes 2 sätestatud tingimuste täitmist, on Andorra tollil õigus nõuda igasuguseid dokumentaalseid tõendeid või korraldada kontrolli, mida ta peab vajalikuks.

Artikkel 4

1. EUR.1 sertifikaat antakse välja ainult eksportija või tema vastutusel tegutseva volitatud esindaja kirjaliku taotluse alusel, mille näidis on esitatud käesoleva liite 2. lisas; see täidetakse kooskõlas käesoleva liitega.

2. Andorra tolli ülesanne on tagada lõikes 1 nimetatud vormi nõuetekohane täitmine. Eelkõige kontrollib Andorra toll seda, et kauba kirjelduseks ettenähtud lahter oleks täidetud nii, et sinna ei oleks võimalik võltsimise eesmärgil midagi lisada. Seepärast tuleb kauba kirjeldus esitada tühje ridu jätmata. Kui jääb tühja ruumi, tõmmatakse kirjelduse viimase rea alla horisontaaljoon ja tühi ruum kriipsutatakse läbi.

3. Et EUR.1 sertifikaat on käesoleva kokkuleppega ettenähtud soodustariifide kohaldamise dokumentaalne tõend, peab Andorra toll võtma kõik kauba päritolu ja muude EUR.1 sertifikaadi kannete kontrollimiseks vajalikud meetmed.

4. Kui sertifikaat antakse välja käesoleva liite artikli 3 lõike 4 kohaselt pärast selles nimetatud kauba tegelikku eksportimist, peab eksportija lõikes 1 nimetatud taotluses:

— näitama sertifikaadis nimetatud kaubasaadete ekspordimiskoha ja -aja,

— tõendama, et kõnealuste toodete ekspordimisel ei antud välja EUR.1 sertifikaati, ja esitama põhjused.

Artikkel 5

1. EUR. 1 sertifikaadid koostatakse lisas 2 esitatud vormis. See vorm trükitakse ühes või mitmes sellises keeles, milles kokkulepe on koostatud. Sertifikaadid koostatakse ühes nendest keeltest ja kooskõlas Andorra Vürstiriigi seadustega; kui sertifikaadid täidetakse käsitsi, tuleb seda teha tindi ja trükitähtedega.

2. Sertifikaadi mõõdud on 210 x 297 mm. Pikkuse puhul on lubatud hälve vahemikus -5 kuni +8 mm. Kasutatav paber on puidumassi jääkideta valge liimitatud kirjapaber, mis kaalub vähemalt 25 g/m². Paberile trükitakse roheline giljošmustriga taust, mis toob esile kõik mehhaaniliste või keemiliste vahenditega teostatud võltsingud.

3. Andorra Vürstiriigil on õigus trükkida sertifikaadid ise või lasta need trükkida selleks volitatud trükikodadel. Sel juhul peab igal sertifikaadil olema viide volitusele. Igal sertifikaadil peab olema trükikoja nimi ja aadress või tunnusmärk, mille abil saab trükikoja kindlaks teha. Sertifikaadile peab olema trükitud või muul viisil kantud järjekorranumber, mille järgi saab selle identifitseerida.

Artikkel 6

1. EUR.1 sertifikaat tuleb nelja kuu jooksul alates kuupäevast, mil Andorra toll selle välja on andnud, esitada selle riigi tollile, kuhu tooted imporditakse, kõnealuses riigis sätestatud korras.

2. Kui EUR.1 sertifikaat esitatakse impordiriigi tollile pärast lõikes 1 kindlaksmääratud esitamistähtaaja lõppu, võib selle sooduskohtlemise kohaldamiseks aktsepteerida, kui sertifikaati ei esitatud tähtaaja jooksul vääramatu jõu või erandlike asjaolude tõttu.

Muudel hilinevad esitamise juhtudel võib impordiriigi toll sertifikaate aktsepteerida siis, kui kaup on neile esitatud enne kõnesoleva tähtaja lõppu.

3. Kui EUR.1 sertifikaadi ja nende dokumentide kannetes, mis esitatakse tollile toodete importimiseks vajalike formaalsuste täitmiseks, avastatakse väikesi erinevusi, ei muuda see sertifikaati *ipso facto* tühiuks, kui sertifikaadi ja esitatavate toodete vastavus on nõuetekohaselt tõendatud.

Artikkel 7

Eksportija koostab artikli 2 lõike 1 punktis b nimetatud kinnituse käesoleva liite lisas 3 kindlaksmääratud vormis ühes selles keeles, milles kokkulepe on koostatud.

See peab olema kirjutatud kirjutusmasinal või trükitud templiga ja käsitsi allkirjastatud. Eksportija peab säilitama kõnealuse kinnitusega kaubaarvet vähemalt kaks aastat.

Artikkel 8

1. Eksportija või tema esindaja esitab koos EUR.1 sertifikaadi taotlusega kõik vajalikud tõendavad dokumendid selle kohta, et eksporditava kaup vastab EUR.1 sertifikaadi väljaandmise tingimustele.

Asjakohaste asutuste nõudmisel kohustub eksportija esitama lisatõendid, mida need asutused võivad nõuda selleks, et kontrollida nende kaupade päritolustaatuset õigsust, mille suhtes sooduskohtlemine on õigustatud, samuti kohustub ta lubama kõnealustel asutustel kontrollida oma raamatupidamist ja eespool nimetatud kaupade valmistamisprotsesse.

2. Eksportijad peavad säilitama lõikes 1 nimetatud täiendavaid dokumente vähemalt kaks aastat.

3. Artikli 2 lõike 1 punktis b nimetatud kinnituste kasutamise korral kohaldatakse lõigete 1 ja 2 sätteid *mutatis mutandis*.

Artikkel 9

1. Andorra Vürstiriigist mõnda teise riiki näitusele saadetud ja pärast seda ühendusse importimiseks müüdüd kauba suhtes kohaldatakse käesoleva kokkuleppega ettenähtud soodustusi tingimusel, et need kaubad vastavad käesoleva liite nõuetele, mille kohaselt saab neid käsitada Andorra Vürstiriigist pärinevate toodetena, ja tingimusel, et tollile on tõendatud järgmised asjaolud:

a) eksportija on toimetanud nimetatud kauba Andorra Vürstiriigist näitust korraldavas riiki ja seal need näitusel välja pannud;

b) kõnealune eksportija on kauba müüdnud või muul viisil võõrandanud ühenduses asuvalle kaubasaajale;

c) kaup on toimetatud ühendusse näituse ajal või vahetult peale näitust samal kujul, nagu see oli näitusele saates;

d) alates näitusele saatmisest ei ole kaupa kasutatud muuks otstarbeks kui seal väljapanekuks.

2. EUR.1 sertifikaat tuleb esitada tollile tavalisel viisil. Sellele märgitakse näituse nimi ja toimumispaik. Vajaduse korral võidakse nõuda dokumentaalseid lisatõendeid kauba laadi ja väljapaneku tingimuste kohta.

3. Lõiget 1 kohaldatakse kõikide kaubandus-, tööstus-, põllumajandus- või käsitöönäituste, -messide või muude samalaadsete avalike ürituste ja väljapanekute suhtes, mille jooksul kõnealune kaup jääb tollikontrolli alla, välja arvatud kauplustes või äripindadel korraldatavad eraviisilised üritused, mille eesmärk on välismaise kauba müük.

Artikkel 10

1. Et tagada käesoleva jaotise nõuetekohane kohaldamine, abistavad ühenduse liikmesriigid ja Andorra Vürstiriik üksteist oma vastavate tolliasutuste kaudu EUR.1 sertifikaatide ehtsuse ja õigsuse ning kaubaarvetele kantud eksportijate kinnituste kontrollimisel.

Sellises kontrollis võivad taotluse korral osaleda Euroopa Ühenduste Komisjoni esindajad.

2. Andorra toll edastab liikmesriikide tolliasutustele Euroopa Ühenduste Komisjoni kaudu nende templijäljendite näidised, mida tema asutused kasutavad EUR.1 sertifikaatide väljaandmisel.

3. Sanktsioone rakendatakse iga isiku suhtes, kes toodete sooduskohtlemise saavutamiseks koostab või laseb koostada valeandmeid sisaldava dokumendi.

Artikkel 11

1. Järelekontrolli EUR.1 sertifikaatide ja kaubaarvetele kantud eksportijate kinnituste üle tehakse pisteliselt või siis, kui impordiriigi tollil tekib põhjendatud kahtlus, kas dokument on ehtne või kas teave kõnealuse kauba tegeliku päritolu kohta on õige.

2. Lõike 1 kohaldamiseks tagastab impordiriigi tolliasutus EUR.1 sertifikaadi ja kaubaarve, kui see on esitatud, eksportija

kinnitusega kaubaarve või nende dokumentide koopiad Andorra Vürstiriigi tollile, põhjendades vajaduse korral uurimise sisu või vormi.

Impordiriigi toll edastab järelkontrolli taotlusele lisaks kõik põhjendavad dokumendid ja kogu olemasoleva teabe, mille põhjal võib oletada, et EUR.1 sertifikaadil või kaubaarvel esitatud andmed on ebaõiged.

Kui impordiriigi toll otsustab peatada artikli 11 kohaldamise kuni kontrolli tulemuste selgumiseni, teeb ta ettepaneku kaup imporditajale vabastada, kui kõik vajalikud ettevaatusabinõud on kasutussele võetud.

3. Kontrolli tulemused teatatakse impordiriigi tollile võimalikult kiiresti. Tulemuste põhjal peab saama otsustada, kas lõikes 2 nimetatud tagastatud dokumendid vastavad tegelikult eksporditud kaubale ning kas nimetatud kauba puhul on sooduskohtlemise kohaldamine tegelikult õigustatud.

Kui impordiriigi tolli ja Andorra tolli vahelisi vaidlusi ei suudeta lahendada või kui tekib küsimus seoses käesoleva liite tõlgendamisega, esitatakse need probleemid lahendamiseks tollikomiteele.

EUR.1 sertifikaatide järelkontrolli teostamiseks peab Andorra toll säilitama ekspordidokumente või nende asemel väljaantud EUR.1 sertifikaatide koopiaid vähemalt kaks aastat.

III JAOTIS

LÕPPSÄTTED

Artikkel 12

Ühendus ja Andorra Vürstiriik võtavad mõlemad käesoleva liite rakendamiseks vajalikud meetmed.

Artikkel 13

Käesoleva liite lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

1. LISA

SELGITAVAD MÄRKUSED**Märkus 1**

Selleks et määrata kindlaks, kas kaup pärineb Andorra Vürstiriigist, ei ole vaja selgitada, kas nende toodete valmistamisel kasutatud elektrienergia, kütus, tehas, selle sisseseade, masinad ja tööriistad pärinevad kolmandatest riikidest või mitte.

Märkus 2

Selleks et määrata kindlaks kaupade koondnomenklatuuri gruppidesse 1–24 kuuluvate toodete päritolu, ei võeta arvesse pakendeid.

Märkus 3

Toodetel, mille sisaldus käesoleva liite artikli 1 punktides a–e nimetatud toodetes ei ole suurem kui 10 %, on kõnealuste toodete valmistamisel "teisejärguline osa".

<p>1. Eksportija (nimi, täielik aadress, riik)</p>	EUR. 1 nr A 000.000		
	Vahelises sooduskaubanduses kasutatav sertifikaat		
<p>3. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik) (täitmine vabatahtlik)</p>	<p>2. Enne käesoleva vormi täitmist tutvuda tagaküljel olevate märkustega.</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">ja</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(märkige asjakohased riigid, riikide rühmad või territooriumid)</p>		
	<p>4. Riik, riikide rühm või territoorium, kust tooted pärinevad</p>	<p>5. Sihtriik, -riikide rühm või territoorium</p>	
<p>6. Veo üksikasjad (täitmine vabatahtlik)</p>	<p>7. Märkused</p>		
<p>8. Kaubaartikli järjekorranumber; markeering ja numbrid; pakendite arv ja liik (¹); kauba kirjeldus</p>		<p>9. Brutoaal kilogrammides või muudes mõõtühikutes (liitrid, m³, jne)</p>	<p>10. Arved (Täitmine vabatahtlik)</p>
<p>11. TOLLI KINNITUS</p> <p>Deklaratsioon kinnitatud</p> <p>Ekspordidokument (*)</p> <p>Vorm nr</p> <p>Tolliasutus</p> <p>Väljaandnud riik või territoorium</p> <p>.....</p> <p>Kuupäev</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Allkiri)</p>		<p>12. EKSPORTIJA KINNITUS</p> <p>Mina, allakirjutanu, kinnitan, et eespool kirjeldatud kaubad vastavad käesoleva sertifikaadi väljaandmiseks ettenähtud tingimustele.</p> <p>Koht ja kuupäev</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Allkiri)</p>	

(¹) Pakkimata kauba puhul märkida vastavalt olukorrale esemete arv või sõna "lahitine".

(*) Täidetakse üksnes siis, kui ekspordiriigi või -territooriumi õigusnormid seda nõuavad.

Tempel

<p>13. JÄRELKONTROLLI TAOTLUS (kellele):</p>	<p>14. JÄRELKONTROLLI TULEMUS</p>
<p>Käesoleva sertifikaadi ehtsust ja õigsust tuleb kontrollida</p> <p>.....</p> <p>(Koht ja kuupäev)</p> <p>Tempel</p> <p>.....</p> <p>(Allkiri)</p>	<p>Läbiviidud kontroll näitab, et:</p> <p><input type="checkbox"/> käesoleva sertifikaadi (!) andis välja nimetatud tolliasutus ja selles sisalduv informatsioon on õige.</p> <p><input type="checkbox"/> käesolev sertifikaat (!) ei vasta ehtsuse ja õigsuse nõuetele (vt lisatud märkusi).</p> <p>.....</p> <p>(Koht ja kuupäev)</p> <p>Tempel</p> <p>.....</p> <p>(Allkiri)</p> <p>.....</p> <p>(!) Märkida asjakohasesse lahtrisse x.</p>

MÄRKUSED

1. Sertifikaatidel ei tohi olla kustutusi ega ülekirjutusi. Paranduse korral kriipsutatakse valed andmed läbi ja lisatakse vajadusel uued andmed. Iga sellise paranduse juures peavad olema sertifikaadi täitnud isiku nimetähed ja selle ehtsust peab tõendama sertifikaadi välja andnud riigi või territooriumi toll.
2. Sertifikaadile märgitud kaubanimetuste vahele ei tohi jätta tühja ruumi ja iga kaubanimetuse ees peab olema järjekorranumber. Viimase kaubanimetuse järele tuleb tõmmata horisontaaljoon. Kasutamata ruum tuleb läbi kriipsutada nii, et hiljem ei oleks võimalik midagi lisada. Kui kaubaarve sisaldab tooteid, mis ei pärine Andorra Vürstiriigist, peavad need olema selgelt välja kirjutatud.
3. Kaupu tuleb kirjeldada kooskõlas kaubandustavadega ja piisavalt täpselt, et neid oleks võimalik identifitseerida.

LIKUMISSERTIFIKAADI TAOTLUS

1. Eksportija (nimi, täielik aadress, riik)	EUR. 1 nr A 000.000		
	vahelises sooduskaubanduses kasutatava sertifikaadi taotlus		
3. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik) (täitmine vabatahtlik)	2. Enne käesoleva vormi täitmist tutvuda tagaküljel olevate märkustega.		
 ja (märkige asjakohased riigid, riikide rühmad või territooriumid)		
6. Veo üksikasjad (täitmine vabatahtlik)	4. Riik, riikide rühm või territoorium, kust tooted pärinevad	5. Sihtriik, -riikide rühm või -territoorium	
	7. Märkused		
8. Kaubaartikli järjekorranumber; markeering ja numbrid; pakendite arv ja liik ⁽¹⁾ ; kauba kirjeldus		9. Brutokaal kilogrammides või muudes mõõtühikutes (liitrid, m ³ jne)	10. Arved (täitmine vabatahtlik)

⁽¹⁾ Pakkimata kauba puhul märkida vastavalt olukorrale esemete arv või sõna "lahine".

EKSPORTIJA KINNITUS

Allakirjutanu, teisel küljel märgitud kauba eksportija,

KINNITAN, et kõnealune kaup vastab lisatud sertifikaadi väljaandmiseks vajalikele tingimustele;

NIMETAN järgnevalt asjaolud, tänu millele need kaubad eespool nimetatud tingimustele vastavad:

.....
.....
.....
.....

ESITAN järgmised tõendavad dokumendid: ⁽¹⁾

.....
.....
.....
.....

KOHUSTUN esitama asjaomaste asutuste taotluse korral kõik tõendid, mida kõnealused asutused võivad nõuda selleks, et sertifikaati välja anda, ja vajaduse korral lubama, et kõnealused asutused kontrollivad minu raamatupidamist ja eespool nimetatud kauba valmistamisprotsesse;

TAOTLEN lisatud sertifikaadi väljastamist nende kaupade kohta.

.....

.....
(koht ja kuupäev)

.....
(allkiri)

⁽¹⁾ Näiteks: impordidokumendid, kaupade liikumissertifikaadid, kaubaarved, tootja deklaratsioonid jne, mis viitavad valmistamisel kasutatud toodetele või samas seisundis reeksportitud kaupadele.

3. LISA

ARTIKLI 2 LÕIKE 1 PUNKTIGA b ETTENÄHTUD KINNITUS

Allkirjutanu, käesoleva dokumendiga hõlmatud kauba eksportija, kinnitan, et kui ei ole märgitud teisiti ⁽¹⁾ vastab kaup tingimustele, mis on sätestatud päritolustaatus saamiseks ühenduse sooduskaubanduses ja et kaup pärineb Andorra Vürstiriigist.

.....
(koht ja kuupäev)

.....
(allkiri)

(Allkirja järel peab olema allkirjutanu nimi selgelt välja kirjutatud)

⁽¹⁾ Kui kaubaarve sisaldab tooteid, mis ei pärine Andorra Vürstiriigist, peavad need olema selgelt välja kirjutatud.

Andorra, 14. detsember 1989

J.J. Schwed,

talituse juhataja,

Andorra Vürstiriigiga peetavateks läbirääkimisteks moodustatud Euroopa Majandusühenduse delegatsiooni juht

Lugupeetud delegatsiooni juht,

Pärast 13. ja 14. detsembril peetud läbirääkimisi tões Euroopa Majandusühendusega peetavateks läbirääkimisteks moodustatud Andorra delegatsioon, et Andorra Vürstiriik tasub imporditollimaksud, mis kogutakse Andorrasse saadetavatelt kaupadelt seoses nende vabasse ringlusse lubamist käsitlevate toimingutega ühenduse kõikides tollipunktides, ja need tagastatakse Andorra Vürstiriigile. Delegatsiooni sooviks on, et ühiskomitee tutvub oma esimesel istungil, kuidas ja missuguste vahenditega on kõnealust põhimõtet võimalik täielikult kohaldada.

Austatud ..., võtke vastu minu suurim lugupidamine.

Joseph PINTAT,

valitsusjuht,

Euroopa Ühendusega peetavateks läbirääkimisteks moodustatud Andorra Vürstiriigi delegatsiooni esindaja

Brüssel, 14. detsember 1989

Joseph Pintat,

valitsusjuht,

Euroopa Ühendusega peetavateks läbirääkimisteks moodustatud Andorra Vürstiriigi delegatsiooni esindaja

Lugupeetud valitsusjuht,

Mul on au teatada, et sain kätte Teie 14. detsembri 1989. aasta kirja, mis sisaldab Andorra delegatsiooni kinnitust imporditollimaksude kogumise ja tagasimaksmise kohta. Võin kinnitada, et olen Teiega ühel meelel, et kõnealust küsimust tuleks arutada ühiskomitee esimesel istungil.

Austatud ..., võtke vastu minu suurim lugupidamine.

J. J. SCHWED,

talituse juhataja,

Andorra Vürstiriigiga peetavateks läbirääkimisteks moodustatud Euroopa Majandusühenduse delegatsiooni juht